

商务英语：合同签订庆功宴地道口语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E8_8B_B1_E8_c96_646579.htm 合同成功签订后的庆功宴上该说些什么呢？通过下面的例子及讲解，你或有所收获的：

Standard公司终于与Action公司签订了合约，成为生意伙伴。这对后者来说，尤其值得庆贺，因此举办了一个庆功宴，招待来访的Mckenzie和Lloyd。Action身为东道主公司当然趁机向Standard的代表们表达感谢，因此Jennifer又上台了。

英文正文 May I have your attention, please. I ' d like to take a moment to offer my sincere thanks to Bob Mckenzie and Andrea Lloyd of Standard Suppliers。 As you know, Standard and Action have inked an agreement to distribute five major Action brands in Canada. This joint venture is cause to celebrate because it marks Action ' s entry into the Canadian appliance market。 We couldn ' t have asked for a better business partner. With Action ' s groundbreaking appliances and Standard ' s well-established distribution network, we can both stay one step ahead of the competition。 I think I speak for all my fellow employees when I say that we at Action are delighted to be working with an industry leader like Standard. I anticipate nothing but growth for our companies over the next few years. 中文翻译 请各位注意，我想占用各位一点时间来表达我诚挚的感激向Standard家用电器公司的Bob Mckenzie和Andrea Lloyd。如各位所知道的，Standard和Action双方已签订合约。Standard将在加拿大经销本公司的五种主要产品。这次合作之所以值得庆祝，是因为从现在开始，我们

即将进入加拿大的家用电器市场。我们不可能再找到一个更好的事业伙伴了。以Action不断创新的产品，加上Standard健全的配销网络，我们两家公司将能因此领先竞争对手。我谨代表Action公司的全体同仁向Standard公司致意，能与贵公司这样的业界翘楚合作，我们都感到非常高兴。我深信我们两家公司在未来几年一定能够不断扩张成长。

短语解说 joint venture 共同投资；合资 这个词组是指两个以上的人或公司合作，共同投资某种事业。"joint"解释为 '联合的、共同的'；"venture"原有 '冒险' 的意思，而投资本来就有风险，盈亏不定，称之为"venture",可谓传神。 A joint venture with a European company would be the best way to enter the European market。与欧洲公司合资经营是进入欧洲市场的最佳途径。

couldn't have asked for (对...)不能多求 这是个口语说法，表示某个人或某件事已经很好，说话者不能再多作要求了。请注意这里要用过去式的说法。 I couldn't have asked for a better employee. Richard can do everything! 我不可能再找到一个更好的员工了，Richard什么事都会做！

distribution network 配销网络；销售网 这是个行销学上的名词。"distribution",分销；在这种制度下，产品必须透过中间商，而非直接由制造者销售到消费者手中。"distribution network"则指由各地零售商组织起来，所形成的一个销售网络、群体。 To enter the U.S. market, we need a company with an extensive distribution network。我们需要一个拥有广大销售网的经销商帮我们打进美国市场。

one step ahead 领先 此为俚语用法，直译为“在...前面一步”，引申有“比别人(尤指竞争者)更好”的意思。"ahead", '在前方；领先' 的意思。 To stay one step ahead of the

Japanese computer giants, Taiwan companies consistently research new methods and designs。 为了领先日本计算机界的大公司，台湾计算机公司不断地研究新的制造方法和设计。 industry leader 业界领导者 社会上的各行各业都可以称为一种"industry"，如"service industry"(服务业)，并不是特指“工业”。因此，凡是在某个行业中居领导地位的公司皆可称为该行中的"industry leader"。 AT 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com